VVV. - 1 - 1 L.3432/1.

bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Commerce extérieur, le 16 février 1953, d'une demande d'avis sur un projet de loi "instituant un Fonds du commerce extérieur", a donné le 23 février 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 16e Februari 1953 door de Minister van Buitenlandse Handel verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende oprichting van een Fonds voor buitenlandse handel", heeft de 23e Februari 1953 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au dispositif du projet des modifications qui rencontrent les intentions du Gouvernement, et qui figurent dans le texte ci-après :

Article 1er.-

Il est créé au Ministère du Commerce extérieur un fonds dénommé "Fonds du commerce extérieur", destiné à aider des institutions publiques, des groupements professionnels ou des entreprises privées belges dans leurs efforts d'expansion commerciale, tant au Congo belge qu'à l'étranger.

Article 2.-

Le Roi détermine les conditions et les modalités de l'octroi de subsides, de prêts ou de garanties à titre onéreux ou gratuit.

Article 3.-

Le Fonds du commerce extérieur aura notamment pour ressources une première dotation fixée à 50 millions de francs.

Article 4.-

Par dérogation aux règles régissant la comptabilité de l'Etat, les recettes et les dépenses du Fonds sont portées au budget pour ordre.

.../...

Un règlement spécial, relatif à la gestion du Fonds, est établi par le Roi. Ce règlement peut déroger aux lois et arrêtés régissant la comptabilité de l'Etat en ce qui concerne l'engagement, la liquidation, le paiement et la justification des dépenses.

Article 5.-

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre du Commerce extérieur,

De Raad van State stelt voor in het beschikkend gedeelte van het ontwerp een aantal wijzigingen aan te brengen die aan de bedoeling van de Regering beantwoorden en in de onderstaande tekst opgenomen zijn:

Artikel 1.-

Bij het Ministerie van Buitenlandse Handel wordt onder de benaming "Fonds voor de buitenlandse handel", een fonds opgericht dat bestemd is om Belgische openbare instellingen, beroepsgroeperingen of private ondernemingen te helpen in hun inspanning voor handelsexpansie zowel in Belgisch-Congo als in het buitenland.

Artikel 2.-

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden en volgens welke modaliteiten de toelagen, leningen of borgstellingen onder bezwarende of kosteloze titel verleend worden.

Artikel 3.-

Het Fonds voor de buitenlandse handel zal onder meer worden gestijfd door een eerste dotatie, bepaald op 50 millioen frank.

Artikel 4.-

In afwijking van de regelen op de Staatscomptabiliteit, worden de inkomsten en de uitgaven van het Fonds op de begroting voor orde ingeschreven.

.../...

Een bijzonder reglement betreffende het beheer van het Fonds wordt door de Koning vastgesteld. Dit reglement kan van de wetten en besluiten op de Staatscomptabiliteit afwijken wat betreft de vastlegging,, de liquidatie, de betaling en de verantwoording van de uitgaven.

Artikel 5.-

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Gegeven te , .

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Handel,

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	L. FREDERICQ, G. DOR,	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Commerce extérieur.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Buitenlandse Handel.

Le 1953. De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.